



Distr.  
GENERAL

A/51/789  
6 February 1997  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
Пункты 139 и 141 повестки дня

СУДЕБНОГО  
СОСЕДНИХ  
ФИНАНСИРОВАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО ТРИБУНАЛА ДЛЯ  
ПРЕСЛЕДОВАНИЯ ЛИЦ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД И ДРУГИЕ СЕРЬЕЗНЫЕ  
НАРУШЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ГУМАНИТАРНОГО ПРАВА, СОВЕРШЕННЫЕ НА  
ТЕРРИТОРИИ РУАНДЫ, И ГРАЖДАН РУАНДЫ, ОТВЕТСТВЕННЫХ ЗА ГЕНОЦИД  
И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ НАРУШЕНИЯ, СОВЕРШЕННЫЕ НА ТЕРРИТОРИИ  
ГОСУДАРСТВ, В ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 1994 ГОДА

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УПРАВЛЕНИЯ  
СЛУЖБ ВНУТРЕННЕГО НАДЗОРА

Записка Генерального секретаря

1. Во исполнение резолюции 50/213 С Генеральной Ассамблеи от 7 июня 1996 года Генеральный секретарь имеет честь препроводить для сведения Генеральной Ассамблеи прилагаемый ниже и переданный ему заместителем Генерального секретаря по вопросам служб внутреннего надзора доклад о результатах ревизии и расследования деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде.
2. Генеральный секретарь согласен с содержащимися в докладе общими выводами. Признавая, что неопределенность в вопросах своевременного выделения бюджетных ресурсов препятствовала эффективному оказанию административной поддержки, Генеральный секретарь вместе с тем подчеркивает, что более тесную координацию между основными департаментами Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и новыми подразделениями, такими, как Трибунал, следует обеспечивать уже на начальном этапе работы таких новых подразделений.

3. Генеральный секретарь исполнен решимости восполнить пробел, выявленный Управлением служб внутреннего надзора, и принять все необходимые меры по рационализации и повышению эффективности предпринимаемых Секретариатом усилий в поддержку Трибунала. В качестве непосредственных мер по выполнению предварительных рекомендаций Управления служб внутреннего надзора в настоящее время Трибуналу оказывается дополнительная помощь на местах и разрабатывается более последовательная система поддержки для удовлетворения его потребностей.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Доклад Управления служб внутреннего надзора о ревизии и расследовании деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде

#### РЕЗЮМЕ

В ответ на просьбу Генеральной Ассамблеи и в связи с жалобами, поступившими от сотрудников и государств-членов, Управление служб внутреннего надзора (УСВН) провело ревизию и расследование деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде. Проанализировав отчеты Трибунала и опросив нынешних и бывших сотрудников, как назначенных Организацией Объединенных Наций, так и прикомандированных, УСВН вскрыло серьезные оперативные недостатки в управлении работой Трибунала. Эти недостатки возникли практически с момента учреждения Трибунала и сохранялись до ноября 1996 года включительно, когда УСВН проводило данный обзор в Кигали, Аруше (Объединенная Республика Танзания) и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

В Секретариате Трибунала ни одна из административных служб не функционировала эффективно: в Финансовой службе отсутствовала система отчетности и не велись отчеты о распределении средств, в связи с чем ни Секретариат, ни Центральные учреждения Организации Объединенных Наций не получали информацию о расходовании бюджетных средств; сферы компетенции не были четко оговорены; внутренний контроль был слабым во всех секциях; сотрудники на ключевых должностях не имели требуемой квалификации; отсутствовала система административного управления имуществом; решения о закупках принимались в основном без учета существующих в Организации Объединенных Наций процедур; правила и положения Организации Объединенных Наций повсеместно игнорировались; отделение в Кигали не получало необходимой административной поддержки, а строительство второго зала заседаний суда так и не началось.

Канцелярия Обвинителя в Кигали сталкивалась с административными, управленческими и оперативными проблемами. Выполнению функций препятствовало отсутствие квалифицированного персонала, а также транспортных средств, компьютеров и другого конторского оборудования и принадлежностей. Должности юристов оставались незаполненными, а из 80 должностей следователей заполнено было только 30. Были отмечены недостатки в стратегии судебного преследования. Недостаточно полно разработаны программы, связанные со свидетелями.

Для отношений между Секретариатом и Канцелярией Обвинителя чаще была характерна напряженность, чем сотрудничество. Секретарь утверждал, что он как главный административный сотрудник Трибунала наделен полномочиями принимать окончательные решения по всем вопросам, имеющим административные или финансовые последствия.

Эффективному функционированию Трибунала мешали процедуры краткосрочного финансирования, географическая удаленность Канцелярии Обвинителя от других органов Трибунала и отсутствие надлежащей инфраструктуры как в Аруше, так и в Кигали.

Вышеуказанные трудности усугублялись наймом неопытного или недостаточно квалифицированного по иным причинам персонала, ответственность за что несут как Секретарь, так и Секретариат Организации Объединенных Наций. УСВН признает, что далеко не привлекательное финансовое положение в Аруше и в Кигали отнюдь не способствовало набору квалифицированного персонала. Секретариат Организации Объединенных Наций также не смог предоставить надлежащую краткосрочную поддержку для направления квалифицированных сотрудников на временной основе для работы в составе Трибунала особенно на имеющем важное значение начальном этапе.

Старшие должностные лица Департамента по вопросам администрации и управления и Управления по правовым вопросам информировали УСВН о том, что они не несут ответственности за эффективность функционирования Трибунала, за исключением весьма ограниченного числа конкретно порученных задач. По мнению УСВН, это неправильное или по меньшей мере слишком буквальное понимание просьбы Совета Безопасности об учреждении Трибунала в качестве независимого органа. УСВН хотело бы сослаться на резолюцию 955 (1994) Совета Безопасности, в которой тот просил Генерального секретаря принять практические меры для обеспечения эффективного функционирования Трибунала. Такие практические меры требуют гораздо большего, чем формального учреждения Трибунала и назначения его Секретаря.

Взяв на себя ответственность за Трибунал, Организация одновременно взяла ответственность и за его эффективное функционирование. Как указывается в резолюции 955 (1994) Совета Безопасности, Организация Объединенных Наций не только выразила глубокую озабоченность по поводу сообщений, свидетельствующих о том, что в Руанде осуществлялся геноцид и совершались другие систематические, широкомасштабные и вопиющие нарушения международного гуманитарного права, но и заявила о своей решимости положить конец таким преступлениям и принять эффективные меры для привлечения к суду лиц, ответственных за них. Если эти слова что-то значат, если Организация Объединенных Наций намеревается выполнить данные ею обещания руандийским жертвам геноцида и других систематических нарушений международного права, то в этом случае Секретариат должен оказать содействие Генеральному секретарю в выполнении поставленной перед ним задачи по обеспечению полномасштабного функционирования органа, учрежденного для привлечения к суду лиц, ответственных за такие вопиющие преступления.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ . . . . .	1 - 2	6
II. ТРИБУНАЛ . . . . .	3 - 6	6
III. ВЫВОДЫ . . . . .	7 - 63	7
A. Секретариат . . . . .	9 - 37	7
1. Финансы . . . . .	11 - 18	8
2. Персонал . . . . .	19 - 25	11
3. Управление активами . . . . .	26 - 33	13
4. Закупки . . . . .	34 - 35	14
5. Содержание и строительство зданий . . . . .	36 - 37	15
B. Канцелярия Обвинителя . . . . .	38 - 59	16
1. Административная служба . . . . .	39 - 42	16
2. Служба охраны . . . . .	43 - 46	17
3. Оборудование . . . . .	47 - 48	18
4. Юридическая библиотека . . . . .	49	19
5. Укомплектование кадрами . . . . .	50 - 54	19
6. Руководство . . . . .	55 - 59	21
C. Камеры . . . . .	60 - 63	22
IV. СЕКРЕТАРИАТ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ . . . . .	64 - 69	23
V. ВЫВОДЫ . . . . .	70 - 74	24
VI. РЕКОМЕНДАЦИИ . . . . .	75 - 100	26

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. В резолюции 50/213 С от 7 июня 1996 года Генеральная Ассамблея просила, чтобы Управление служб внутреннего надзора провело проверку Международного уголовного трибунала по Руанде ("Трибунала"), с тем чтобы выявить проблемы и рекомендовать меры в целях повышения степени эффективности использования ресурсов, и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят первой сессии. Впоследствии заместитель Генерального секретаря по вопросам служб внутреннего надзора создал группу ревизоров и следователей для посещения штаб-квартир Трибунала и подготовки доклада о результатах проверки.

2. В ходе обзора, который проводился в Аруше и Кигали с 30 сентября по ноябрь 1996 года, группа проверила отчеты Трибунала, опросила старших должностных лиц и других сотрудников, а также прикомандированных экспертов и провела проверку имущества и помещений на местах. Впоследствии она дополнительно опросила должностных лиц Секретариата в Центральных учреждениях, а также нынешних и бывших сотрудников Трибунала. Была проведена проверка жалоб, поступивших от сотрудников и государств-членов относительно совершенных в Трибунале предполагаемых нарушений, однако полученные доказательства не подтвердили эти предположения.

## II. ТРИБУНАЛ

3. Устав Трибунала, утвержденный Советом Безопасности 8 ноября 1994 года (резолюция 955 (1994)), предусматривает деятельность трех отдельных органов: камеры, состоящие из 11 судей, которые избираются Генеральной Ассамблеей и которые выбирают Председателя Трибунала; Канцелярия Обвинителя, который является также Обвинителем Международного трибунала по бывшей Югославии и несет ответственность за проведение расследований и ведение судебных дел; и Секретариат, который отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Трибунала. В соответствии с уставными полномочиями судьи приняли 29 июня 1995 года правила процедуры и доказывания (впоследствии пересмотренные).

4. Камеры и Секретариат располагаются в Аруше (Объединенная Республика Танзания) - в месте пребывания Трибунала, где проходят все судебные разбирательства. Канцелярия Обвинителя, возглавляемая заместителем Обвинителя для настоящего Трибунала, располагается в Кигали.

5. Бюджет Трибунала на 1996 год составляет приблизительно 40 млн. долл. США. В связи с продолжающейся дискуссией о механизмах финансирования деятельности Трибунала у него до июня 1996 года периоды надежного финансирования не превышали и нескольких месяцев. Международные сотрудники Трибунала набираются Управлением людских ресурсов в Департаменте по вопросам администрации и управления. Процесс набора проходил медленно в связи с задержками финансового и административного характера. Трибунал может нанимать прикомандированных сотрудников при условии наличия надлежащих договоренностей с государствами-членами и с санкции Управления по правовым вопросам.

6. На Трибунал и всех его сотрудников распространяются все правила, положения и административные инструкции Организации Объединенных Наций с такими исключениями, какие могут быть санкционированы компетентным органом в соответствии с этими правилами.

### III. ВЫВОДЫ

7. Собранные доказательства не подтверждают утверждений о коррупции или о злоупотреблении денежными средствами. Однако в ходе обзора были выявлены недостатки в управлении почти во всех областях деятельности Трибунала и неоднократные нарушения правил и положений Организации Объединенных Наций. О многих конкретных недостатках уже было сообщено Обвинителю и Секретарю, а также старшим должностным лицам Секретариата Организации Объединенных Наций, с тем чтобы можно было незамедлительно принять меры корректировочного характера. Проект настоящего доклада был направлен Председателю Трибунала, Обвинителю и Секретарю, а также заместителю Генерального секретаря по вопросам администрации и управления и заместителю Генерального секретаря по правовым вопросам. Их замечания были учтены при подготовке настоящего окончательного варианта. В докладе вниманию Генеральной Ассамблеи представляется информация об основных вопросах и проблемах, а также о ключевых рекомендациях в отношении принятия мер корректировочного характера.

8. Секретарь признал, что и камеры, и Канцелярия Обвинителя ставили перед ним вопрос о принимаемых им решениях, которые влияют на выполнение ими своих функций. Согласно правилам процедуры и доказывания Председатель Трибунала обладает большей властью, чем Секретарь, а Обвинитель имеет право принимать независимые решения. Тем не менее Секретарь утверждал, что правила являются субсидиарными по отношению к уставу и поэтому не могут ставить Секретаря в подчинение другого органа Трибунала. Секретарь отказывался удовлетворять просьбы административного характера, поступавшие от судей или Канцелярии Обвинителя, когда, по его мнению, они были недостаточно обоснованными. Необходимо урегулировать вопрос о спорах относительно полномочий Секретаря. По его мнению, в настоящее время он может отменять – и отменяет – решения по основным административным вопросам, принимаемые судьями и Канцелярией Обвинителя. По мнению Секретаря, он обладает полномочиями принимать окончательные решения по вопросам, имеющим административные или финансовые последствия. В связи с таким пониманием Секретарем данного вопроса все другие органы Трибунала фактически могут принять то или иное решение, только предварительно согласовав его с Секретарем и заручившись его согласием. По мнению УСВН, такое положение необходимо изменить, с тем чтобы более четко отразить функции Секретариата как органа по обслуживанию Трибунала. Кроме того, остроту некоторых из этих проблем можно снять путем активизации диалога, включая предоставление Секретарем пояснений о принимаемых им решениях. Секретариат сам по себе не является независимым органом, и его задача – обслуживать два других органа Трибунала.

#### A. Секретариат

9. В ходе обзора было установлено, что ни одна из административных служб Секретариата (финансы, закупки, персонал, безопасность, общее обслуживание) не функционировала эффективно: в финансовой службе отсутствовала система отчетности и не велись отчеты о распределении средств, в связи с чем ни Секретариат, ни Центральные учреждения Организации Объединенных Наций не получали информацию о расходовании бюджетных средств; сферы компетенции не были четко оговорены; внутренний контроль был слабым во всех секциях; сотрудники на ключевых должностях не имели требуемой квалификации; отсутствовала система административного управления имуществом; решения о закупках принимались с отходом от существующих в Организации Объединенных Наций процедур; правила и положения Организации

Объединенных Наций повсеместно игнорировались; отделение в Кигали не получало необходимой административной поддержки, а строительство второго зала заседаний суда так и не началось. С другой стороны, УСВН хотело бы отметить, что Секретариат в Аруше создавался с нуля; в трудных условиях были построены здание суда и помещения для содержания под стражей, и большое число обвиняемых уже заключено или в скором времени будет заключено под стражу.

10. Трудности, с которыми сталкивался Секретариат, усугублялись отсутствием Секретаря, который в период с декабря 1995 года по октябрь 1996 года провел в командировках свыше 150 дней. Это означает, что в течение более пяти месяцев, или половины всего срока пребывания в этой должности, он находился в поездках. За полуторамесячный период Секретарь провел в командировках 32 дня. Одной из причин его продолжительного и частого отсутствия является тот факт, что Секретарь полагал, что во многих случаях он лично должен вручать ордер на арест или же вести переговоры и организовывать доставку лиц, содержащихся под стражей. Отсутствие Секретаря стало особенно остро ощущаться после ухода в середине 1996 года заместителя Секретаря, должность которого осталась незаполненной. Примечательно, что поездки Секретаря не были санкционированы никем из более высокопоставленных должностных лиц. Секретарь заявил, что, являясь самым старшим должностным лицом и руководителем Секретариата, он сам утверждает свои поездки, обычно информируя об этом Канцелярию Генерального секретаря. Однако в силу того, что согласно правилам процедуры и доказывания Секретарь выполняет свои функции под руководством Председателя, было бы целесообразно, чтобы поездки Секретаря утверждал Председатель Трибунала.

#### 1. Финансы

##### а) Неполный и ненадежный финансовый учет и отчетность

11. Финансовая секция Секретариата была создана в Аруше в декабре 1995 года первоначально в составе двух сотрудников. До февраля 1996 года услуги по распределению средств в Кигали обеспечивала Миссия Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР). На момент проведения обзора из 11 должностей, предусмотренных для Финансовой секции в утвержденном штатном расписании, были заполнены 9 должностей. Какой-либо системы отчетности создано не было, и учетные документы и ведомости обрабатывались вручную. Плохое планирование привело к тому, что компьютеризованная система отчетности САН была установлена с запозданием. И хотя набранный на международной основе бухгалтер в апреле 1996 года получил из Нью-Йорка инструкции об использовании системы САН, он не мог ею пользоваться, поскольку доступ к системе имел только начальник Финансовой секции, который не знал, как на ней работать. И только в сентябре 1996 года бухгалтер получил в конце концов доступ к системе. В результате этого финансовые учетные документы и отчетность были неполными и ненадежными. Центральные учреждения Организации Объединенных Наций получили неполную финансовую отчетность за январь и февраль 1996 года только в сентябре 1996 года. По состоянию на октябрь в систему САН были введены финансовые документы только за январь, февраль и часть марта 1996 года. В отсутствие функционирующей системы отчетности Секретариат не подготовил должным образом оформленные отчеты о выверке банковских счетов и не представил необходимые ежемесячные отчеты в Центральные учреждения. Без функционирующей системы отчетности Финансовая секция не смогла также полностью обработать платежные ведомости для выдачи зарплаты местным сотрудникам.

##### б) Слабый внутренний контроль за распоряжением денежной наличностью

12. Обзор методов распоряжения денежной наличностью показал, что основные требования, предъявляемые Организацией Объединенных Наций к использованию и распоряжению подотчетной



денежной наличностью не выполнялись: не были установлены официальные процедуры распоряжения наличностью; установленный лимит наличности в размере 100 000 долл. США всегда превышался; сумма наличности, имеющейся в Аруше и в Кигали, достигала порой уровня 600 000 долл. США. В связи со слабой системой внутреннего контроля существует опасность утраты денежной наличности в результате кражи и/или мошенничества.

13. Пополнение наличности осуществлялось лично начальником Финансовой секции, который доставлял несколько сот тысяч долларов США из Дар-эс-Салама в Арушу и Кигали, поскольку в Аруше в банках доллары получить было нельзя. Такие большие суммы наличности в долларах были необходимы в связи с тем, что зарплата выплачивалась наличностью, а не чеками. УСВН считает, что такая процедура является рискованной, дорогостоящей и неэффективной. Секретарь согласился с рекомендацией УСВН о необходимости выплаты окладов чеками.

c) Несовершенная система взимания платы за использование телефонной или факсимильной связи в личных целях

14. Несмотря на то, что и в Аруше, и в Кигали была введена система по контролю и отслеживанию частных телефонных разговоров и факсимильных сообщений, в Аруше с декабря 1995 года не было выставлено ни одного счета за частные телефонные разговоры. В Кигали персонал периодически получал счета за частные телефонные разговоры и факсимильные сообщения; тем не менее некоторые сотрудники свои счета не оплачивали. В некоторых случаях сотрудники увольнялись из Трибунала, не оплатив свои телефонные счета. Секретарь заявил, что были приняты меры корректировочного характера и в настоящее время с сотрудников взимается плата за такие разговоры. Он указал, однако, что некоторые сотрудники, откомандированные правительствами стран-доноров, отказываются оплачивать счета за свои частные телефонные разговоры.

15. Сотрудники в Кигали сообщили, что международная телефонная связь была прервана, когда в Трибунале программа выставления счетов за телефонные разговоры дала сбой, лишив тем самым Канцелярию Обвинителя возможности решать вопросы, связанные с расследованиями, или же звонить в Гаагу для получения помощи по правовым вопросам. Местная телефонная связь в Кигали регулярно прерывалась, поскольку ежемесячные телефонные счета вовремя не оплачивались.

d) Задержки с включением данных о набранном персонале в систему начисления заработной платы

16. Данные по сотрудникам, набранным на международной основе, включались в систему начисления заработной платы Центральных учреждений с большими задержками. В результате этого сотрудники вынуждены были месяцами ждать выплаты заработной платы. На момент проведения ревизии на местах сотрудники, набранные в июне, все еще не были включены в систему начисления заработной платы. Тем временем они получали авансовые платежи в счет заработной платы. Но даже и авансовые платежи поступали с опозданием, что вынуждало сотрудников использовать свои личные сбережения в ожидании получения заработной платы. Секретарь пояснил, что такие задержки были вызваны, в частности, отсутствием данных по персоналу, путаницей с программными кодами и номерами должностей, а также проблемами со связью между Арушей и Нью-Йорком.

e) Двойная выплата авансовых платежей

17. Один из сотрудников был с июня 1995 года прикомандирован в Трибунал в Кигали другим учреждением Организации Объединенных Наций в качестве помощника по финансовым вопросам. Этот сотрудник не включался в платежную ведомость Трибунала в течение первых девяти месяцев, в результате чего обработка данных с целью начисления ему заработной платы шла с задержкой. В связи с этим он ежемесячно получал авансы в размере 2500 долл. США. Первые три выплаченных ему аванса были отнесены на счет Центральным учреждений. Однако сотрудник сам решил отнести следующие шесть авансов на счет АВМ (аванс, подлежащий возмещению на месте), хотя эти авансы должны были компенсироваться Центральными учреждениями, где ему начисляется зарплата как сотруднику, набранному на международной основе. Как помощник по финансовым вопросам он должен был знать, что нарушает основные нормы внутреннего контроля, предпринимая действия в отношении своих собственных авансовых платежей. Когда затем в марте 1996 года вышеуказанный сотрудник получил еще один аванс из Центральным учреждений, охватывающий период, за который ему уже заплатили, он промолчал. В июне 1996 года, когда факт двойной выплаты стал известен начальнику Финансовой секции, сотрудник не смог возместить неположенную ему сумму. И хотя в октябре 1996 года он частично погасил задолженность, она по-прежнему составляет 7500 долл. США. Кроме того, этому сотруднику переплатили почти 17 000 долл. США в качестве надбавки в связи с эвакуацией миссии на дополнительный срок в результате ошибки в расчетах. Хотя Центральные учреждения сообщили в Секретариат о такой переплате еще в июле 1996 года, Секретариат принял решение о возмещении этой суммы только в октябре 1996 года, однако к этому времени сотрудник был не в состоянии ее выплатить. Несмотря на такую невыплаченную задолженность, Секретариат выплатил этому сотруднику дополнительно почти 10 000 долл. США для поездки в отпуск на родину в сентябре 1996 года, хотя и знал, что эта сумма должна выплачиваться только при условии продления контракта на дополнительный срок. По состоянию на 31 декабря 1996 года, т.е. на момент истечения срока его контракта, сотрудник задолжал Организации Объединенных Наций более 34 000 долл. США. И хотя факты переплаты и двойной выплаты аванса были известны с середины 1996 года, Секретариат не принимал никаких мер по вычету этой суммы из заработной платы. И хотя УСВН сообщило Секретарю о том, что данный сотрудник проявил недобросовестность и не должен продолжать службу в качестве сотрудника Организации Объединенных Наций, после 31 декабря 1996 года его контракт был продлен с согласия Управления людских ресурсов еще на шесть месяцев. Секретарь согласился с тем, что контракт не следовало продлевать, однако принял решение передать это дело для рассмотрения "с полной беспристрастностью" в следственную группу. Если Секретарь считал, что в созыве такой следственной группы есть необходимость, то он мог бы это сделать в июне 1996 года. Однако непродление срочного контракта не является дисциплинарной мерой и не требует предварительного рассмотрения в следственной группе.

f) Задержка выплаты требований на оплату путевых расходов

18. Один из сотрудников, который проработал в отделении в Кигали с июля 1995 года по июль 1996 года, получил аванс на покрытие путевых расходов в размере 2865 долл. США. Ему были возмещены его фактические путевые расходы чеком на сумму в 4619 долл. США, выданным в феврале 1996 года, и Секретариат по ошибке не вычел сумму аванса. Когда сотрудник увидел, что допущена ошибка, он не стал получать деньги по чеку, а аннулировал его и возвратил в Финансовую секцию Секретариата, попросив исправить ошибку. Тем не менее до октября 1996 года никаких действий не предпринималось, и только затем, по просьбе ревизоров, сумма, подлежащая возмещению, была исчислена заново и в конечном итоге выплачена. По мнению УСВН, Секретариат не выполнил свои финансовые обязательства по отношению к указанному сотруднику. По мнению Секретаря, Управление преувеличило значение этого случая. Учитывая тот факт, что сам сотрудник, а не Секретариат, заметил первоначальную ошибку, УСВН не разделяет мнения Секретаря о том, что такая задержка была лишь досадной административной оплошностью.

## 2. Персонал

### а) Штатное расписание

19. Большинство должностей в Секретариате – это должности местного уровня. Тем не менее, по мнению Секретариата, потребности в профессиональных навыках диктовали необходимость большего числа международных должностей как категории специалистов, так и категории общего обслуживания. С учетом этой ситуации Секретариат "одолжил" ряд должностей категории специалистов и общего обслуживания из Канцелярии Обвинителя. Утвержденное в июне 1996 года штатное расписание улучшило общую ситуацию, поскольку было выделено больше должностей категории специалистов.

### б) Квалификация сотрудников

20. Изучение личных дел показало, что в то время одни сотрудники, по всей видимости, удовлетворяют предъявляемым требованиям, другие обладают квалификацией, не соответствующей занимаемой должности. В частности, в административной службе квалификация многих начальников секций и других сотрудников не отвечает предъявляемым требованиям. Так, например, бывший начальник Секции закупок не был знаком с системой закупок Организации Объединенных Наций, и его опыт в этой области сводился к участию в течение нескольких недель в вводном курсе в Отделе закупок и транспорта Централных учреждений. Начальник Финансовой секции не имел необходимого уровня образования в области управления, финансов или бухгалтерского учета, а также надлежащего опыта работы в рамках системы Организации Объединенных Наций в этих областях. Нехватка квалифицированного персонала на ключевых должностях явилась одним из основных факторов, усугубивших административные проблемы в Секретариате. Поскольку во многих случаях в личных делах отсутствовали описания должностей, и их нигде нельзя было получить в других службах Секретариата, УСВН не может понять, каким образом Секретариат мог принимать информированные решения о найме сотрудников.

21. УСВН признает, что финансовое положение как в Аруше, так и в Кигали может быть недостаточно привлекательным для квалифицированного персонала. По сравнению с большей частью миссий по поддержанию мира Трибунал не может предложить конкурентоспособные финансовые условия: в то время как сотрудники МООНП в Кигали имеют право на получение суточных дополнительно к зарплате, сотрудники Канцелярии Обвинителя в том же Кигали такого права не имеют. Даже если сравнивать положение в двух трибуналах, то можно заметить, что финансовые условия там неодинаковые: в то время как следователи в Кигали получают заработную плату по ставке надбавки по месту службы для Кигали, их коллеги, работающие в бывшей Югославии, получают оклады по наивысшей ставке такой надбавки для Гааги плюс суточные как в отделениях на местах. Если такие проблемы с отсутствием конкурентоспособности не будут решены, то Трибунал по-прежнему будет сталкиваться с трудностями при наборе квалифицированного персонала.

### с) Языковые требования

22. В каждом из этих трех органов работают официальные лица и сотрудники, которые свободно владеют одним из двух официальных языков Трибунала, но не обладают достаточными знаниями для работы на другом языке. Это препятствует общению и приводит к недоразумениям. В некоторых случаях сотрудники не могли общаться со своим непосредственным руководством или выполнять свои должностные функции без переводчика. Хотя требование о свободном владении двумя языками отсутствует, сотрудникам категории специалистов целесообразно обладать достаточными знаниями для работы на втором официальном языке.

d) Кадровые решения

23. Формы о принятии кадровых решений в отношении местных сотрудников были представлены в Финансовую секцию лишь в октябре 1996 года, несмотря на то, что некоторые сотрудники работали в составе Трибунала с декабря 1995 года. В результате эти сотрудники получали чистый оклад без вычетов в счет пенсионных фондов и планов медицинского страхования. Формы контрактов были неполными, не были подписаны соответствующим сотрудником кадровой службы или вообще отсутствовали в личном деле. В ряде случаев контракты сотрудников истекли, но в личных делах отсутствовали данные об их возобновлении.

24. Эти недостатки связаны с тем, что ответственные сотрудники не обладали опытом обеспечения должного проведения кадровых решений в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Вновь назначенные сотрудники в Аруше сотрудничают с Управлением людских ресурсов с целью упорядочить практику найма и устранить недостатки в архиве личных дел.

e) Другие кадровые вопросы

25. В Трибунале не велся учет присутствия на работе и отпусков. Таким образом отсутствовала система обеспечения оплаты лишь фактически отработанного сотрудником времени и должного соблюдения правил предоставления отпусков. Секретарь сообщил, что в настоящее время отчетность о присутствии и отпусках ведется в соответствии с установленными процедурами Организации Объединенных Наций.

### 3. Управление активами

#### а) Использование автотранспортных средств

26. Наличие достаточного количества автомобилей в удовлетворительном рабочем состоянии является одним из ключевых компонентов успеха работы Трибунала. Однако Секретариат не располагал системой соблюдения санкционированных процедур, регулирующих закупку, получение, инвентаризацию, содержание и использование автотранспортных средств.

27. Хотя общее число автотранспортных средств в Кигали превышает число транспортных средств в Аруше, в Кигали отсутствует сотрудник по транспортным вопросам. Большинство автотранспортных средств в Кигали остались от МООНПР или Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ), и многие из них неисправны. Неоднократно представлялись запросы на новые транспортные средства, приспособленные для поездок в сельских районах Руанды. Фактически было закуплено 27 автотранспортных средств, что стало одним из объектов использования средств целевых фондов, но лишь одно автотранспортное средство было направлено в Кигали. Другие транспортные средства были предоставлены руководителям административной секции в Аруше. Согласно главному административному сотруднику, это было необходимо для замены используемых сотрудниками арендуемых автомобилей, поскольку в Аруше отсутствует общественный транспорт. Главный административный сотрудник заявил, что ему не известно об отсутствии общественного транспорта в Кигали; он считал, что в Кигали достаточно автомобилей, оставшихся от МООНПР и ЮНОСОМ. Он не знал, что многие автомобили в Кигали неисправны. Даже имеющиеся в Кигали автомобили не используются наиболее эффективным образом: например, в распоряжении заместителя Обвинителя находятся два автомобиля; его секретарю предоставлен автомобиль на постоянной основе; и один автомобиль содержится в гараже для использования Обвинителем, который находится в Гааге. Автомобили зачастую используются в личных целях, особенно по выходным дням. В то же время не ведется никакой отчетности о поездках. УСВН рекомендовало Секретариату обеспечить надлежащую регистрацию всех официальных и частных поездок и чтобы сотрудники компенсировали расходы на использование автотранспортных средств в личных целях. Секретарь сообщил, что вводится система транспортных операций, что разработана система инвентаризации и что в настоящее время ведется учет поездок. Заместитель Обвинителя объяснил, что второй автомобиль необходим ему по причинам безопасности и что его секретарю необходим автомобиль, поскольку она часто работает в неуточное время. УСВН считает эти причины неубедительными, особенно в условиях, когда группа судебных юристов, следователей и переводчиков испытывают острые транспортные проблемы.

#### б) Инвентаризация

28. На момент проведения обзора Трибунал по-прежнему не располагал системой контроля за всем имуществом длительного пользования и обеспечения его учета и включения в инвентарную опись имущества. Общая стоимость такого имущества, большая часть которого поступила от МООНПР, согласно оценкам, превышает сумму в размере 3 млн. долл. США.

29. Страны-доноры также предоставили оборудование и компьютерные программы для своих экспертов, в частности 23 автотранспортных средства и 3 трейлера. К моменту проведения обзора отсутствовал полный перечень таких взносов. Секретарь сообщил, что была проведена инвентаризация всех автотранспортных средств, однако вопрос о праве собственности на автомобили, предоставленные правительствами, остается открытым.

30. Начальник Секции общего обслуживания, назначенный в Арушу в июле 1996 года, предпринял усилия по введению системы контроля и отчетности в отношении всего имущества длительного пользования в Аруше и Кигали. Попытка провести фактическую инвентаризацию в Кигали, предпринятая в июле, оказалась безуспешной, поскольку складские помещения были закрыты. Секретарь заявил, что в настоящее время функционирует надлежащая система и что была проведена инвентаризация. УСВН вновь рассмотрит этот вопрос в ходе запланированного последующего обзора.

с) Использование самолета

31. Трибунал использует арендованный самолет, предоставленный правительством Дании. Расписанием предусмотрено два рейса в неделю между Арушей и Кигали по понедельникам и пятницам. Другие рейсы планируются по мере необходимости и совершаются в такие города, как Найроби и Дар-эс-Салам. Рейс в Кигали и обратно, как правило, обходится в 4300 долл. США с учетом стоимости топлива, сборов за посадку и стоянку, а рейс в Найроби и обратно обходится в 1800 долл. США.

32. УСВН провело обзор практики использования самолета и сделало вывод, что он используется Трибуналом в служебных целях. Рейсы, как правило, совершаются с одним или несколькими пассажирами на борту – вплоть до полной пассажироместимости в 10 человек. Анализ категорий пассажиров, воспользовавшихся этим самолетом в период с мая 1996 года по октябрь 1996 года, свидетельствует о том, что сотрудники Канцелярии Обвинителя составляли 37 процентов пассажиров и сотрудники Камер – менее 3 процентов, а сотрудники Секретариата – почти 50 процентов. По всей видимости, самолет используется главным образом в административных целях.

33. В июне 1996 года на основе телефонного запроса и без проведения официальных торгов Секретариат заключил контракт на совершение воздушно-транспортной компанией спецрейса из одной из западноафриканских стран в Арушу с целью доставки обвиняемых, взятых под стражу в этой стране. Когда самолет прибыл в пункт назначения, оказалось, что заключенные не готовы к поездке и самолету пришлось пустым вернуться в Арушу. Этот бесцельный рейс обошелся Трибуналу в более чем 27 000 долл. США. Секретариат не смог предоставить документацию о том, что с властями соответствующей страны имелось обязательное к исполнению соглашение об условиях и сроках передачи заключенных до того, как был предоставлен контракт и организована доставка. Секретарь заявил, что передача заключенных была "вопросом большой политики" и что было "довольно наивно" рассчитывать на то, что суверенное государство возьмет на себя обязательство такого характера. УСВН по-прежнему считает, что выдача и передача заключенных, как правило, происходит на основе официальных соглашений.

#### 4. Закупки

34. В результате проведенного обзора вскрылось, что во многих случаях решения о закупках не соответствовали правилам Организации Объединенных Наций. Была проведена выборочная проверка 63 закупочных файлов из перечня обработанных закупочных заказов. Во многих случаях запросы на оборудование, поставки и услуги оформлялись задним числом или вообще не готовились. В некоторых случаях закупочный заказ заполнялся и санкционировался лишь после поставки товаров и услуг. Наконец, санкции Местного комитета по контрактам и Комитета по контрактам Централных учреждений получались не всегда или также получались задним числом.

35. Надлежащие закупочные процедуры не использовались, поскольку секция закупок не располагала персоналом, обладающим соответствующим опытом работы Организации Объединенных

Наций. Кроме того, старшие административные сотрудники, как правило, поспешно утверждали решения, не производя надлежащей оценки потребностей и альтернативных вариантов.

## 5. Содержание и строительство зданий

### а) Залы зданий суда

36. Трибунал по-прежнему располагает лишь одним залом заседаний. Секретариат первоначально планировал построить временный зал заседаний, а затем построить два постоянных зала. В соответствии с рекомендацией ревизоров УСВН в марте 1996 года от плана строительства временного зала отказались, и был построен первый постоянный зал заседаний суда, а в контракт на строительство несколько раз вносились поправки. К моменту проведенного в ноябре 1996 года обзора строительство первого зала суда было завершено, за исключением установки системы кондиционирования воздуха. Согласно плану строительство второго зала заседания суда должно было быть завершено в июле 1996 года. Местный комитет по контрактам рекомендовал предоставить контракт на строительство первого зала заседаний суда стоимостью в 2 млн. долл. США подрядчику, который представил на проведенных в то время торгах второй по стоимости вариант. Комитет по контрактам Центральных учреждений, который занимался этим вопросом с июня 1996 года, несколько раз откладывал его решение, запрашивая дополнительную информацию и разъяснения. Поскольку запрошенная информация не была предоставлена, Отдел закупок и транспорта в конечном счете снял этот вопрос. На момент составления настоящего доклада предоставление контракта еще не было утверждено. Секретарь заявил, что Секретариат безуспешно отвечал на запросы из Центральных учреждений и что слово за Управлением конференционного и вспомогательного обслуживания (УКВО) в Центральных учреждениях. Однако анализ представления Трибунала показывает, что отсутствуют конкретные данные в отношении приблизительно двух третей предлагаемого строительства. Таким образом, заявление Комитета по контрактам Центральных учреждений о том, что представленные в таком виде данные не могут быть утверждены, является правомерным. Однако в условиях, когда Секретариат явно не мог представить удовлетворительное предложение, необходимо было использовать опыт Отдела закупок и транспорта по поддержке и предоставлению консультативных услуг в отношении представления данных и предоставления необходимых разъяснений. В соответствии с рекомендацией УСВН, выдвинутой в мае 1996 года, Секретариату отводится более активная роль в преодолении проблем, связанных с отсутствием в Секретариате опытных сотрудников. В связи с происшедшими задержками, по-видимому, строительство второго зала заседаний суда будет завершено не ранее середины 1997 года, что отрицательно скажется на плане работы суда.

### б) Помещения для содержания под стражей

37. После серии заседаний Секретариат согласовал с правительством принимающей страны вопрос о том, что находящиеся в ведении Трибунала помещения для содержания под стражей будут располагаться в пределах существующего комплекса государственной тюрьмы в Аруше. Было решено, что в ведение Трибунала будет передано новое крыло тюрьмы, которое сооружается рабочей силой, предоставленной правительством принимающей страны, с использованием материалов, предоставленных Трибуналом; на этом объекте расположено до 40 тюремных камер. Предварительное соглашение в форме обмена письмами между Секретарем и правительством принимающей страны не позволило подробно определить права и обязанности каждой стороны в связи с сооружением и функционированием этих помещений для содержания под стражей. В случае Международного трибунала по бывшей Югославии под эгидой Управления по правовым вопросам было подготовлено официальное соглашение. В результате задержек с получением материалов сроки завершения строительства были перенесены на февраль 1997 года.

## В. Канцелярия Обвинителя

38. Канцелярия Обвинителя возглавляется Обвинителем, который также выполняет функции Обвинителя Трибунала по бывшей Югославии и согласно уставу Трибунала отвечает за расследование дел и обвинение лиц (статья 15). В ходе обзора деятельности Канцелярии Обвинителя в Кигали Управление служб внутреннего надзора установило, что сотрудники стремятся к достижению целей Трибунала, но некоторые из этих самоотверженных людей ушли со своих должностей, "оставив частичку своего сердца", как сказал один из сотрудников, а другие планируют покинуть свои посты, "полностью разочаровавшись", как сказал другой сотрудник. Выражалась различная степень разочарования в зависимости от личности говорившего об этом человека. С негодованием и слезами на глазах они неоднократно говорили о вмешательстве и отсутствии поддержки и руководящих указаний со стороны сотрудников в Кигали в отношении осуществляемой ими деятельности. Несмотря на проявленные эмоции, во всех сообщениях говорилось об одном: нам удастся достичь целей Трибунала лишь при условии, что нам будет оказываться необходимая поддержка при выполнении наших функций. Имеются свидетельства того, что с момента своего создания Канцелярия Обвинителя сталкивалась с проблемами в области административной, оперативной и руководящей деятельности. Сейчас, когда прошло два года с момента создания Трибунала Советом Безопасности, эти существенные недостатки, по-видимому, продолжают препятствовать деятельности Канцелярии.

### 1. Административная служба

39. В отличие от двух других органов Трибунала, которые расположены в Аруше, Канцелярия Обвинителя в составе заместителя Обвинителя и сотрудников секции судебного преследования и расследований полностью расположена в Кигали. Вначале Трибунал и Секретариат исходили из того, что МООНПР, которая в то время также находилась в Кигали, будет предоставлять существенную административную помощь Канцелярии Обвинителя, особенно в период создания Секретариата в Аруше. В настоящее время в условиях отсутствия в полной мере функционирующей административной службы в Кигали Канцелярия Обвинителя оказалась после вывода МООНПР из Руанды в апреле 1996 года без эффективной административной поддержки.

40. Административная служба в Кигали не осуществляет эффективной деятельности, поскольку Секретариат в Аруше, которому она полностью подотчетна, не предоставил ей никаких полномочий. Поскольку все административные сотрудники, работающие в Кигали, подотчетны администраторам в Аруше, они никому не подчиняются в Кигали. Когда кассир в Кигали уходила со своей должности, она уведомила своего начальника в Аруше. Через несколько недель она представила свою замену административному сотруднику в Кигали, который не был уведомлен об этой замене и даже по прибытии замены не получил никаких документов. Поскольку кассир несет единоличную ответственность за средства в размере до 300 000 долл. США, нового сотрудника не пускали в кассу до получения документов.

41. В качестве меры практического характера все функции административной поддержки, предоставленные Секретариату, осуществляются в пункте, находящемся в 17 часах езды на машине или в лучшем случае в 2 часах лета на самолете Организации Объединенных Наций, который дважды в неделю совершает единственный прямой рейс между Кигали и Арушей. Хотя выбор этих пунктов был связан с существенными причинами, в будущем Организации Объединенных Наций целесообразно учитывать последствия таких технических проблем для функционирования любого органа. Секретарь заверил УСВН в том, что в настоящее время принимаются меры по исправлению положения, включая делегирование полномочий на определенные закупки и выделение и содержание автотранспортных средств.



42. Расстояние между Канцелярией Обвинителя и Секретариатом – это не просто географическая проблема. Фактическое разделение означает, что в отличие от Трибунала в Гааге, где для того, чтобы попасть из одного органа в другой, достаточно пройти по лестнице, в данном случае недопонимание и проблемы не только не разрешаются, но и разрастаются. Бывший Обвинитель сообщил, что Секретарь разрешал вопросы, которые он поднимал, но заместитель Обвинителя сообщает, что его взаимоотношения зачастую были "напряженными и обостренными" и что "Секретарь всегда напоминал о его главенствующей роли, а не о своей готовности добиваться цели, которая нас всех объединяет".

## 2. Служба охраны

43. Участники и жертвы и их семьи и друзья, которые пережили события 1994 года, по-прежнему проживают в Кигали. Напряженность, которая привела к преступлениям, потребовавшим создания Трибунала, по-прежнему является элементом жизни города. Негодование некоторых жителей в отношении МООНПР частично перешло на Трибунал, который в настоящее время располагается в бывших помещениях МООНПР в гостинице "Амахоро". Регулярно поступают угрозы; три следователя Трибунала подверглись нападению; установлена призовая премия за граждан Соединенных Штатов Америки.

44. Бывший Обвинитель сообщил старшему должностному лицу Канцелярии Обвинителя в феврале 1996 года о том, что он "только что направил Генеральному секретарю письмо, в котором четко указал на свое намерение закрыть Канцелярию, если после вывода МООНПР не будут обеспечены надлежащие условия безопасности...". По прошествии девяти месяцев УСВН отметило отсутствие полностью разработанного плана эвакуации. Начальник службы охраны сообщил, что по состоянию на 27 января 1997 года имеется план, который содержит полный перечень домашних адресов сотрудников, и что он может быть введен в действие без участия других отделений Организации Объединенных Наций.

45. Прибывающие в Кигали сотрудники проходят предварительный инструктаж лишь в том случае, если они прибывают из Гааги; по прибытии не проводится инструктаж по вопросам безопасности; следователи, приступающие к полевой деятельности, не получают инструктажа по вопросам безопасности; сотрудники полагаются на предложения своих коллег и сообщения местного радио в вопросах жилья, покупок, передвижения и общего положения; не производится регулярных инструктажей или совещаний по вопросам безопасности в связи с чрезвычайными обстоятельствами. Отсутствует список адресов всех сотрудников или возможностей для связи с ними, если служба связи не выдала им радиотелефон, но не все сотрудники имеют их. Начальник службы безопасности сообщил, что за период после проведения обзора были произведены улучшения; разработана процедура проведения инструктажей по вопросам безопасности; радиотелефоны выданы всем международным сотрудникам.

46. Отсутствуют планы эвакуации или контактные пункты для сотрудников, перемещающихся в сельской местности, на случай болезни, травмы или возникновения других проблем, затрагивающих их безопасность; хотя каждую полевую группу должен сопровождать сотрудник по безопасности, зачастую таких сотрудников не хватает. Обеспечение безопасности в отделении в Кигали представляется чрезвычайно ненадежным; сотрудники частной фирмы по обеспечению безопасности не проверяют удостоверения; отмечалось, что они спят на посту и не контролируются международным персоналом в ночное время и по выходным; процедуры выдачи пропусков настолько неэффективны, что можно считать, что они отсутствуют; отмечались случаи, когда у входной двери и у внешних ворот никого не было, а ворота и входная дверь были открыты. Начальник службы безопасности сообщил, что в течение последних недель он провел дополнительное время в Кигали с целью улучшить обеспечение безопасности, и отметил, что в

настоящее время разрабатываются планы эвакуации и ужесточаются процедуры выдачи пропусков. Однако в связи с нехваткой сотрудников службы безопасности следовательские группы зачастую приступают к полевой деятельности без сопровождения сотрудника по безопасности или отсутствует надзор за охранниками из местной частной фирмы по обеспечению безопасности.

### 3. Оборудование

47. Вопрос о наличии автотранспортных средств тесно связан с вопросом обеспечения безопасности сотрудников Кигали. Одна из групп по судебному преследованию, которая работала допоздна и по выходным дням, сообщила о том, что было чрезвычайно сложно организовать транспортное обслуживание группы, и об отсутствии содействия со стороны заместителя Обвинителя, которому выделено два автомобиля, или администрации в Аруше. Другие сотрудники в Кигали сообщили о двух совещаниях с участием Секретаря и главного административного сотрудника, на которых им сообщили, что они получают новые автомобили, пригодные для проведения расследований в Руанде. Главный административный сотрудник утверждал, что эти сотрудники "неправильно поняли"; речь шла об автомобилях, предоставляемых МООНПР. Когда новые автомобили не были предоставлены, некоторые из сотрудников подняли этот вопрос перед заместителем Обвинителя, который сообщил им - и УСВН, - что он не может решить этот вопрос. Недавно Секретарь сообщил УСВН, что заказано 32 новых автомобиля для Кигали и что по бюджету 1997 года будет запрошено дополнительное количество автомобилей.

48. В течение более одного года в Арушу сообщалось о нехватке компьютеров и другого конторского оборудования в Кигали, однако по состоянию на сегодняшний день все имеющиеся компьютеры поступили от МООНПР и государств-членов в качестве взносов натурой или принадлежат сотрудникам, которые привезли свои собственные портативные компьютеры для работы в штаб-квартире и в полевых условиях. Секретарь сообщил, что

заказано 85 новых компьютеров для Кигали. В период пребывания группы УСВН в Кигали там не работал ни один копировальный аппарат и отсутствовали сотрудники или подрядчики, отвечающие за ремонт оборудования в Кигали. Секретарь сообщил, что заказано пять копировальных аппаратов для Кигали.

#### 4. Юридическая библиотека

49. Юристы Канцелярии Обвинителя не имели доступа к собранию первоисточников или какого-либо прямого доступа к таким источникам. Фонд библиотеки в Кигали составляют менее 200 книг, многие из которых касаются международного, а не уголовного права, и большинство из этих книг поступили из собственных библиотек сотрудников. Секретарь признал, что этой программе "не уделялось неотложного внимания, которого она заслуживает". Поскольку "финансирование представляется неадекватным (было выделено лишь порядка 5000 долл. США)", Секретарь предлагает обеспечить финансирование за счет добровольных донорских взносов на цели создания юридической библиотеки и вспомогательных материалов в Кигали и Аруше.

#### 5. Укомплектование кадрами

##### а) Должности

50. Канцелярия Обвинителя испытывает существенную нехватку кадров. Отсрочка набора персонала и длительный процесс найма на работу сказываются на деятельности Канцелярии. Фактически должности категории специалистов и других категорий, выделенные Канцелярии Обвинителя, "заимствованы" Секретариатом и заполнены сотрудниками категории общего обслуживания и полевой службы на административных должностях в Аруше. Секретарь заявил, что такое решение не сказывается на наборе сотрудников Канцелярии, но Обвинитель не согласен с этим.

##### б) Прикомандирование

51. В поддержку усилий Организации Объединенных Наций Совет Безопасности настоятельно призвал своих членов предоставлять Трибуналу средства, оборудование и услуги, включая услуги экспертов. В ответ на эту просьбу различные государства, включая Данию, Нидерланды, Норвегию и Соединенные Штаты Америки, а также Европейский союз, предоставили экспертов в распоряжение Канцелярии Обвинителя. Секретарь сообщил, что использование прикомандированного персонала может прекратиться к 30 июня 1997 года, но Обвинитель заявил, что отказ от использования прикомандированного персонала окажет отрицательное воздействие на дальнейшее проведение расследований. Из всех следователей, работающих в Кигали, 28 являются прикомандированными сотрудниками, причем некоторые из них выполняют функции на вакантных должностях старших следователей. Зачастую ни Секретарь в Аруше, ни Канцелярия Обвинителя в Кигали не получают предварительных уведомлений о прибытии прикомандированного персонала. Контроль за их работой и присутствием носит ограниченный характер. Секретарь заявил, что в настоящее время процедура набора персонала осуществляется через Организацию Объединенных Наций. Обвинитель и Секретарь считают, что они должны принимать участие в выработке всех договоренностей с правительствами стран-доноров или обладать полной информацией о них.

с) Квалификация

52. Хотя в Канцелярии Обвинителя работали молодые юристы, накопившие в последнее время значительный опыт в сфере уголовного судопроизводства, три старших сотрудника на должностях адвокатов таким опытом не обладали. Все они являются порядочными и честными людьми, стремящимися сделать все от них зависящее для удовлетворения потребностей Трибунала; они выполняют большой объем работы в нелегких условиях, стремятся глубже вникнуть в содержание рассматриваемых дел и неукоснительно соблюдать в ходе ведения судебных дел правила процедуры и доказывания, применяемые в Трибунале. Подтвердив отсутствие старших юристов, обладающих необходимым опытом (это заявление оспаривается заместителем Обвинителя), Обвинитель обоих Трибуналов отметил трудности, связанные с привлечением высококвалифицированных кандидатов, а также нелегкие условия работы и тот факт, что процесс набора кадров, осуществляемый в рамках Организации Объединенных Наций, занимает много времени. По-видимому, не вызывает сомнений тот факт, что для проведения большинства важных уголовных процессов в период после Нюрнбергского процесса требуются высококвалифицированные специалисты, обладающие большим опытом работы в сфере уголовного права и судопроизводства и глубокими знаниями в этих областях. Отмечалось отсутствие соответствующего опыта; Обвинитель обоих Трибуналов разработал соответствующие учебные программы; планируется провести семинары, посвященные адвокатской деятельности, для старших адвокатов с правом выступления в судах.

53. Кроме того, сотрудники по юридическим вопросам, приданные группам по проведению расследований, за исключением одного сотрудника, имеют небольшой опыт работы, связанной с проведением уголовных расследований, или вообще не обладают таким опытом; тем не менее на них возложена задача по вынесению рекомендаций следователям относительно методов работы, связанной с получением достаточных доказательственных материалов, а также подготовкой обвинительных актов и защитой обвиняемых по обвинительному акту. Нынешний Обвинитель соответствующим образом скорректировал эти процедуры. В настоящее время в рамках двух Трибуналов проводится активная работа по обзору всех обвинительных актов.

d) Программы, касающиеся свидетелей

54. Медленные темпы разработки программ, касающихся свидетелей, затрудняют подготовку судебного разбирательства и могут отрицательным образом отразиться на ходе его проведения. Программа защиты свидетелей, выступающих в Трибунале, осуществляемая под эгидой Секретариата, была разработана совсем недавно, и в рамках этой программы не используются услуги лиц, прошедших специальный курс подготовки и обладающих соответствующим опытом. В качестве критического замечания можно отметить тот факт, что эта программа не предусматривает проведение какого-либо судебного разбирательства на этапах после вынесения судебного решения. Секретарь информировал УСВН о том, что с одной неправительственной организацией, обладающей опытом в этой области, заключается соответствующее соглашение в целях оказания содействия Трибуналу. Отсутствует программа экипировки свидетелей. Многие свидетели по делам, по которым подтверждены обвинительные акты, проживают в сельских районах, и им потребуется оказать помощь в приобретении соответствующей одежды и обуви. На эти цели были предусмотрены ассигнования в размере менее 5000 долл. США.

6. Руководство

55. Признав необходимость содействовать обеспечению чувства доверия к осуществляемой Трибуналом деятельности путем незамедлительной организации уголовного преследования по первым обвинительным актам, директор по вопросам расследований в 1995 году разработал по указанию бывшего Обвинителя основанную на географическом принципе стратегию расследований,

предусматривавшую направление групп по проведению расследований в Кибуре и Бутаре; эти группы собрали улики, достаточные для вынесения обвинительного акта. Кроме того, каждый раз в случае взятия в стране под стражу потенциальных обвиняемых следователи откладывали порученные им дела и проводили расследование деятельности лиц, взятых под стражу, в целях определения наличия доказательственных материалов, достаточных для передачи этих лиц в распоряжение Трибунала. В результате принятия этих мер также были вынесены обвинительные акты.

56. Однако, как только были получены первые обвинительные акты, бывший Обвинитель, который в течение 18-месячного периода пребывания в должности Обвинителя совершил 11 поездок в Кигали, рекомендовал заместителю Обвинителя сосредоточить внимание на национальных данных, отметив, что для подготовки таких дел к слушанию в суде, возможно, потребуются многие месяцы. Заместитель Обвинителя продолжал следовать первоначальной стратегии судебного разбирательства и не обеспечил перераспределения ограниченных ресурсов Канцелярии Обвинителя в целях судебного преследования главарей, ответственных за геноцид, а бывший Обвинитель не принимал действенных мер для обеспечения применения этого нового подхода. Сотрудники, приданные группам по проведению расследований, информировали УСВН о том, что эти группы занимались разработкой своих собственных планов и стратегий. Кроме того, несмотря на давление со стороны персонала Канцелярии Обвинителя и Обвинителя обоих Трибуналов в целях обеспечения повседневного оперативного руководства, заместитель Обвинителя, выполнявший функции старшего должностного лица, не принял надлежащих мер по обеспечению такого руководства: Канцелярия продолжала функционировать, не располагая при этом достаточным количеством сотрудников и другими ресурсами; не имея достаточного количества обвинителей, обладающих достаточным соответствующим юридическим опытом, позволяющим проводить расследования и обеспечивать подготовку и проведение судебных разбирательств; и осуществляя свою деятельность в условиях отсутствия крайне необходимого повседневного оперативного руководства. Как заявил один из юристов представителям УСВН: "Мы работаем в условиях отсутствия какого-либо руководства".

57. Заместитель Обвинителя опроверг это заявление; он заявил, что утверждение Секретаря о том, что он наделен самыми высокими полномочиями, не позволило заместителю Обвинителя вынести иные решения. Кроме того, он заявил, что эта стратегия была разработана бывшим Обвинителем. Он заявил: "Бывший Обвинитель отдал соответствующие распоряжения и указания, и я заручился поддержкой Директора по вопросам расследований, с тем чтобы обеспечить осуществление этой стратегии. Последний следил за практическим проведением расследований и принятием мер по судебному преследованию. При выполнении возложенных на него функций он пользовался моей полной поддержкой".

58. В ходе наших бесед в УСВН с заместителем Обвинителя, когда были подняты вопросы, касающиеся сбоев в работе Канцелярии Обвинителя, ему задавался вопрос о том, какие меры он принял для решения этих проблем, и он неоднократно ссылался на отсутствие соответствующих полномочий. Такая позиция привела к тому, что Канцелярия Обвинителя утратила свою независимость и превратилась в рядовую секцию Секретариата.

59. Отсутствие наполненной новым содержанием стратегии судебного преследования и надлежащего руководства не позволит Канцелярии Обвинителя добиться поставленных целей. Это – самая серьезная проблема, и, если она не будет решена, цель создания Трибунала будет считаться практически не достигнутой; руандийцы с полным на то основанием будут считать, что отсрочка в отправлении правосудия влечет за собой отказ в справедливом отправлении правосудия; и Организация Объединенных Наций не сможет сдержать своего обещания положить конец таким преступлениям и принять эффективные меры в целях наказания лиц, ответственных за их совершение. Нынешний Обвинитель сообщает, что она активно руководит деятельностью

Канцелярии и наполняет новым содержанием стратегию в области уголовного преследования для достижения целей, поставленных перед Трибуналом.

### С. Камеры

60. Третий орган Трибунала состоит из камер – двух Судебных камер и одной Апелляционной камеры, в состав которых входят 11 судей, включая Председателя Трибунала. Трибунал был создан Советом Безопасности в качестве независимого органа судебной власти. Апелляционная камера, которая функционирует и в рамках Трибунала для бывшей Югославии, может пересматривать решения, принятые Судебными камерами; в силу этого данный орган Трибунала не является предметом настоящего обзора, за исключением тех случаев, когда действия Секретариата затрагивают работу Камер. Устав Трибунала предусматривает, что Секретарь назначается Генеральным секретарем после консультаций с Председателем Международного трибунала по Руанде (статья 16 (3)).

61. Правила процедуры и доказывания предусматривают, что Председатель осуществляет руководство деятельностью Секретариата, а также выполняет все другие функции, возложенные на него в соответствии с Уставом и правилами (правило 19). Далее в правилах предусматривается, что Секретарь проводит консультации с Председателем до вынесения рекомендаций относительно найма персонала Секретариата (правило 31) и что Секретарь, действующий под руководством Председателя, отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Трибунала (правило 33).

62. Председатель, заместитель Председателя и другие судьи подтвердили представителям УСВН, что эти правила "не применялись эффективным образом", отчасти по причине задержек с созданием Трибунала, в результате чего судьи были вынуждены работать в различных странах их проживания. Судьи заверили представителей УСВН, что Председатель в будущем будет более эффективно следить за соблюдением этих правил. С точки зрения возможности обеспечения бесперебойного функционирования Трибунала этот план, по-видимому, является разумным. Хотя Секретарь заявил, что, по его мнению, Председатель Трибунала не правомочен контролировать деятельность Секретариата, выполняемые им функции выходят за круг его полномочий и возложенных на него задач. Однако УСВН предупреждает о недопустимости чрезмерного вмешательства отдельных судей в деятельность Секретариата. Кроме того, Председатель, информируя Секретаря о

потребностях Камер, должен проявлять осмотрительность во избежание возникновения впечатления, что его руководство оказывает влияние на деятельность Канцелярии Обвинителя.

63. Судьи также указали УСВН, что:

"При создании Трибунала Совет Безопасности Организации Объединенных Наций недвусмысленно исходил из того, что Трибунал является независимым судебным органом. Одновременно с этим Трибунал является вспомогательным органом Совета Безопасности, созданным в соответствии со статьей 29 Устава Организации Объединенных Наций. Совет Безопасности в своей резолюции 955 (1994) просил Генерального секретаря осуществить эту резолюцию, и в частности принять практические меры для обеспечения эффективного функционирования Трибунала".

#### IV. СЕКРЕТАРИАТ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

64. Судьи Трибунала подтвердили в УСВН, что механизм, имеющийся в Организации Объединенных Наций для осуществления резолюции 955 (1994) Совета Безопасности, позволяющий обеспечить возможность для эффективного функционирования Трибунала, предусматривает задействование департаментов Секретариата. Департамент по вопросам администрации и управления и Управление по правовым вопросам в своих замечаниях по проекту доклада утверждали, что судебная независимость Трибунала как отдельно действующего органа Совета Безопасности обуславливает необходимость того, чтобы ответственность за деятельность, осуществляемую Трибуналом, возлагалась исключительно на Трибунал.

65. Кроме того, УПР утверждает, что судебная независимость Трибунала препятствует активному вмешательству Секретариата. Однако это не мешало Управлению по правовым вопросам выносить консультативные заключения по вопросам, касающимся Трибунала, и играть активную роль в деле создания Трибунала по бывшей Югославии. Это также не мешало Департаменту по вопросам администрации и управления осуществлять аналогичную деятельность в административной и бюджетной областях. Судебная независимость Трибунала является бесспорной, как это четко указано в резолюции Совета Безопасности. Однако имеющую исключительно важное значение судебную независимость и независимость в рамках оперативного процесса принятия решений Камерами и Обвинителем не следует смешивать с полной самостоятельностью. Оказание административных, финансовых и других вспомогательных услуг означает обеспечение необходимого вспомогательного обслуживания Камер и Обвинителя, ответственность за которые Секретариат, выполняющий роль механизма, с помощью которого Генеральный секретарь может осуществлять положения резолюции Совета Безопасности, не может сложить с себя на основе толкования "судебной независимости" как полной самостоятельности.

66. Сотрудники Секретариата неоднократно информировали УСВН о том, что ни на один из департаментов Секретариата не возложена ответственность за обеспечение функционирования Трибунала. Сотрудники утверждали, что, по их мнению, они не несут никакой ответственности за решения, принятые административными руководителями

Трибунала. Тем не менее Управление по правовым вопросам и Департамент по вопросам администрации и управления признают, что финансовые правила, правила о персонале и другие административные инструкции Организации Объединенных Наций действуют в отношении персонала Трибунала и выполняемых им функций.

67. Руководители в Секретариате, с которыми проводили беседы сотрудники УСВН, утверждая, что они не несут ответственности за деятельность Трибунала, при этом подтвердили свое прямое или косвенное участие в решении бюджетных, кадровых, правовых и финансовых проблем Трибунала. Такая позиция является главным фактором, обуславливающим трудности, связанные с решением административных вопросов и вопросов вспомогательного обслуживания. Участие Секретариата не носило обязательного характера: предоставлялась некоторая помощь, но лишь в ограниченном объеме под предлогом того, что персонал Секретариата не правомочен оказывать такую помощь. В результате этого мы являемся свидетелями перехода от деятельности, осуществляемой по принципу "необязательного участия", к специальным методам руководства на микроуровне. Представителям УСВН были даны различные разъяснения и, в частности, было высказано мнение, согласно которому сотрудники, занимающиеся вопросами финансового руководства, выполняют другие обязанности и не могут удовлетворять просьбы относительно выделения квалифицированного персонала для создания системы отчетности в Трибунале; непредставление Трибуналом месячных сводок о распределении средств прошло незамеченным на фоне существования проблем, связанных с внедрением комплексной системы управленческой информации; не учитывались финансовые стимулы (например, выплата суточных) и не принималось во внимание обещание, что должности работающих в Трибунале сотрудников не будут упразднены в период их работы в Трибунале, поскольку административных сотрудников Трибунала не интересовали эти соображения; юристы из Управления по правовым вопросам, которые занимались разработкой уставов обоих Трибуналов и вели активную работу по обеспечению функционирования Трибунала по бывшей Югославии в период его создания в гораздо более легких условиях, утверждали, что они были не в состоянии оказывать помощь Трибуналу и не обладали другим опытом работы помимо опыта, связанного с решением обычных вопросов юридического характера.

68. Хотя не представлялось возможным четко разграничить полномочия в отношении Трибунала, Департамент по вопросам администрации и управления нес ответственность за решения кадровых и бюджетных вопросов и вопросов материально-технического обеспечения. В беседах с сотрудниками Секретариата последние предупреждали УСВН о том, что им предлагается выполнять больший объем работы меньшими силами в условиях существования финансовых ограничений и что они не могут оказывать Трибуналу помощь в решении его административных проблем.

69. В результате этого департаменты Секретариата оказывали незначительную помощь Секретариату Трибунала в его усилиях по решению весьма сложных задач, связанных с созданием Секретариата, набором персонала, строительством судебных и тюремных помещений. Секретарь с честью выполняет эти задачи в трудных условиях.

## V. ВЫВОДЫ

70. Хотя многие конкретные жалобы, поданные в УСВН, и другие жалобы не подкреплялись достоверными данными, обвинения в неправильном руководстве подкреплялись не только соответствующими данными: группа следователей и ревизоров обнаружила дополнительные доказательства того, что административные вспомогательные функции не выполнялись эффективным или действенным образом, а в некоторых случаях вообще не выполнялись. Главные административные сотрудники в Секретариате и в Канцелярии Обвинителя не выполняли



возложенных на них обязанностей эффективным образом. Подробная информация по некоторым административным и кадровым вопросам была представлена непосредственно ответственным должностным лицам Секретариата и Обвинителю и Секретарю. Были произведены некоторые кадровые перестановки, в том числе на должности главного административного сотрудника, начальника кадровой службы, главного сотрудника по вопросам материально-технического обеспечения и главного сотрудника по финансовым вопросам.

71. Возникновения многих из поднятых проблем можно было бы избежать, если бы руководство Секретариата и Канцелярия Обвинителя приняли необходимые меры: во-первых, если бы они соблюдали правила, положения и административные инструкции Организации, а также придерживались стандартных управленческих процедур дачи указаний и информирования сотрудников и других лиц о поставленных в Трибунале целях и сроках их реализации; во-вторых, если бы они были наделены особыми конкретными полномочиями и функциями, определенными отдельно для каждого органа, в частности, установленными для Секретариата и Канцелярии Обвинителя; и в-третьих, если бы были разработаны стратегии и механизмы, позволявшие добиться достижения этих целей и урегулировать внутренние разногласия на транспарентной основе.

72. Судебная независимость Трибунала не оспаривается, однако Трибунал осуществляет свою деятельность под руководством Организации Объединенных Наций и в рамках выделенных ею средств, и в этой связи на него распространяется действие правил, положений и системы административного надзора в Организации.

73. При создании этого Трибунала Организация Объединенных Наций взяла на себя ответственность за обеспечение его эффективного функционирования. Имеющаяся информация свидетельствует о том, что после того, как было отобрано несколько главных административных руководителей, Секретариат не смог выполнить возложенную на него ответственность за обеспечение основного обслуживания Трибунала до того, как он сможет начать функционировать. В результате этого Трибунал все еще не достиг поставленных перед ним целей и без такой поддержки ему не удастся обеспечить их достижение. Многие недостатки и неудачи, имевшие место в основных областях административной деятельности, в настоящее время устраняются; некоторые области деятельности могут быть затронуты в результате кадровых перестановок и создания функциональной административной структуры. Однако для претворения в жизнь этих изменений Секретариату необходимо брать на себя более широкие функции по оказанию содействия Генеральному секретарю в осуществлении резолюции 955 (1994) Совета Безопасности и, в частности, принятию практических мер для обеспечения эффективного функционирования Трибунала.

74. Проблемы, указанные в настоящем докладе, свидетельствуют о том, что Трибунал нуждается в существенной перестройке. В этой связи УСВН разработало рекомендации, и мы с удовлетворением отмечаем, что ряд рекомендаций уже выполнен или находится в процессе осуществления. В дополнении к основным рекомендациям, изложенным в настоящем докладе, старшим должностным лицам Трибунала и Секретариата были представлены подробные дополнительные замечания и рекомендации. С тем чтобы

убедиться, осуществляются ли такие рекомендации и может ли возникнуть необходимость в разработке дополнительных рекомендаций, в частности рекомендаций, касающихся функционирования и услуг, оказываемых Секретариатом, УСВН проведет последующий обзор в тех областях, в которых были отмечены серьезные проблемы. Этот ограниченный по своим масштабам обзор будет проведен во втором квартале 1997 года.

## VI. РЕКОМЕНДАЦИИ

75. Департамент по вопросам администрации и управления должен выполнять роль установленного департамента Секретариата, оказывающего поддержку и выносящего рекомендации Секретариату Трибунала.

76. Трибунал по Руанде и Трибунал по бывшей Югославии должны поощрять и укреплять взаимодействие между ними. Необходимо обмениваться накопленным опытом, что уже делает Обвинитель путем проведения совместных обзоров обвинительных актов и подготовки юридических заключений. Аналогичные контакты на уровне расследований будут полезны для обеих организаций в плане разработки и формирования стратегий и при рассмотрении таких оперативных вопросов, как использование информаторов. (CS96/191/002)

77. Трибунал по бывшей Югославии, который начал функционировать раньше и имеет более прочную организационную структуру Секретариата, должен служить полезной моделью, а также соответствующим каналом для решения все еще не урегулированных проблем в Секретариате в Аруше. (CS96/191/003)

78. Трибунал при необходимом содействии со стороны Управления по правовым вопросам должен четко определить роль, рамки полномочий и процедуры отчетности Секретариата согласно определениям, содержащимся в Уставе, с тем чтобы обеспечить в полной мере признание независимого характера Камер и Канцелярии Обвинителя и подчеркнуть важное значение возложенных на Секретариат функций по обслуживанию и подготовке рекомендаций. (CS96/191/004)

79. Председатель Трибунала должен обеспечивать руководство деятельностью Секретариата, как это предусмотрено правилами процедуры и доказывания Трибунала. (CS96/191/005)

80. Необходимо незамедлительно назначить заместителя Секретаря, обладающего большим опытом ведения дел в суде. (CS96/191/006)

81. Секретарь должен проводить регулярные совещания с Председателем Трибунала и заместителем Обвинителя для обсуждения потребностей его клиентов и решения возникающих проблем. (CS96/191/007)

82. Секретариату следует разработать надлежащие процедуры внутреннего контроля для обеспечения соблюдения правил и положений Организации Объединенных Наций, особенно касающихся контроля и регулирования денежных операций, управления имуществом, заработной платы, выплаты пособий, материально-технического обеспечения, кадровых вопросов и финансовой информации. (CS96/191/008)

83. Необходимо повысить уровень Административной канцелярии в Кигали и делегировать полномочия, с тем чтобы административный сотрудник мог на круглосуточной основе оказывать административные услуги Канцелярии Обвинителя. (CS96/191/009)

84. Секретарь при содействии и поддержке со стороны Департамента по вопросам администрации и управления должен обеспечивать заполнение основных должностей квалифицированным персоналом, обладающим соответствующими опытом и знаниями, необходимыми для эффективного и действенного выполнения различных функций. При найме такого персонала более пристальное внимание необходимо уделять сотрудникам, владеющим английским и французским языками – двумя рабочими языками Трибунала. Необходимо рассмотреть вопрос об увеличении количества должностей, заполняемых в Трибунале на международной основе. (CS96/191/010)

85. Секретариат при содействии со стороны Управления по правовым вопросам должен стремиться к подписанию соглашения с правительством принимающей стороны, в котором подробно излагаются условия строительства и использования тюремных помещений в Аруше. (CS96/191/011)

86. Секретариат должен разработать процедуры, позволяющие обеспечить учет и использование взносов натурой в соответствии с правилами и положениями Организации Объединенных Наций и намерениями стран-доноров, а Секретарь и Обвинитель должны быть в полной мере информированы о всех таких договоренностях. (CS96/191/012)

87. Секретариат должен открыть долларовые банковские счета в Аруше и Кигали, с тем чтобы свести к минимуму наличные расчеты и запас наличных средств путем выписки соответствующих чеков сотрудникам и продавцам. (CS96/191/013)

88. Секретариат Трибунала, которому Секретариат Организации Объединенных Наций оказывает содействие, выделяя необходимый персонал и ресурсы, должен в срочном порядке принять меры для обеспечения выверки все счетов, ликвидации задолженности по представлению финансовой отчетности и включения всех сотрудников в электронную систему начисления заработной платы. (CS96/191/014)

89. Секретариату надлежит незамедлительно приступить к возмещению перерасхода средств по статье "Заработная плата и пособия". (CS96/191/015)

90. Должности, "одолженные" Секретариатом, должны быть возвращены Канцелярии Обвинителя и незамедлительно заполнены. (CS96/191/016)

91. Обвинитель должен назначить на должность заместителя Обвинителя лицо, обладающее навыками руководства и соответствующим опытом руководства деятельностью Канцелярии Обвинителя и по вопросам проведения важных уголовных расследований. (CS96/191/017)

92. Обвинитель при содействии Управления людских ресурсов должен осуществлять отбор опытных специалистов в области уголовного судопроизводства, особенно юристов, обладающих опытом, соответствующим организационным потребностям Трибунала, набор которых будет осуществляться на срочной основе. (CS96/191/018)

93. Обвинитель при содействии Управления людских ресурсов должен обеспечивать адекватную подготовку имеющихся старших адвокатов с правом выступления в судах. Необходимо обеспечивать строгий контроль за их деятельностью для определения степени их готовности участвовать в проведении наиболее важных уголовных разбирательств. (CS96/191/019)

94. Должности старших следователей должны занимать сотрудники, которые подотчетны Обвинителю и Организации Объединенных Наций. Обвинитель должен осуществлять отбор, а Секретарь набирать при содействии Управления людских ресурсов опытных следователей,

обладающих опытом и знаниями, необходимыми для выполнения функций по руководству и проведению этих расследований. (CS96/191/020)

95. Решение о совместном использовании с Канцелярией Обвинителя Трибунала по бывшей Югославии услуг нескольких судебных следователей должно дополнительно рассматриваться Обвинителем, поскольку оно может привести к возникновению задержек в основной работе, которая по-прежнему должна выполняться в Руанде. Способы оплаты этих специальных услуг должны быть разработаны Секретариатом в консультации с Обвинителем. (CS96/191/021)

96. Обвинителю надлежит принять срочные меры для использования услуг специалистов-аналитиков, занимающихся сбором данных, которые обладают имеющим первостепенное значение опытом работы, необходимым для координации стратегии, с тем чтобы обеспечить увязку основных направлений деятельности, их оценку и постановку приоритетов. (CS96/191/022)

97. Секретариат должен уделять первоочередное внимание вопросам обеспечения безопасности в Кигали и Аруше, включая заполнение существующих вакансий и увеличение количества должностей для удовлетворения новых потребностей, возникающих в результате расширения программ, связанных с использованием свидетелей, и начала судебных процессов. (CS96/191/023)

98. С учетом трудностей, возникших по причине отсутствия необходимых ресурсов для судебной Канцелярии в Кигали, Канцелярия Обвинителя в Гааге и Управление по правовым вопросам должны обеспечивать дополнительную систематическую поддержку в период изыскания Секретариатом дополнительных источников финансирования. (CS96/191/024)

99. В соответствии с замечаниями, высказанными Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (A/49/7/Add.12, 10 марта 1995 года), Группа по вопросам, касающимся потерпевших и свидетелей, являющаяся в настоящее время подразделением Секретариата, "должна размещаться в Канцелярии Обвинителя". Руководить деятельностью этой группы будут опытные сотрудники, прошедшие необходимую подготовку в этой специальной области. Поскольку большинство свидетелей говорят на языке киньяруанда, исключительно важно, чтобы по крайней мере несколько сотрудников владели этим языком. Вопросы, касающиеся удовлетворения потребностей свидетелей и защиты, которые не могут быть надлежащим образом урегулированы Канцелярией Обвинителя, могут быть поручены сотруднику Секретариата, который занимается всеми связанными с защитой вопросами и который мог бы при необходимости использовать опыт, накопленный сотрудниками Группы по защите свидетелей в Канцелярии Обвинителя. (CS96/191/25)

100. Секретарь должен оперативно разработать программу деятельности после проведения судебных разбирательств с учетом того, что первые свидетели уже дали показания в ходе первого судебного разбирательства. Обвинитель в консультации с Управлением по правовым вопросам может разработать программу, в рамках которой можно было бы использовать в значительной степени незадействованные средства Целевого фонда. (CS96/191/26)

Карл Т. Пашке  
Заместитель Генерального секретаря  
Управление служб внутреннего надзора

-----

/...

A/51/789

Russian

Page 29